

## GALAPAGOS INTERNE

### Un grand merci pour le soutien depuis 10 ans

**Depuis dix ans notre Association bénéficie de l'hospitalité du Jardin Zoologique de Zürich. De cette manière le zoo s'engage directement et efficacement pour la protection de la nature aux Galápagos.**

En avril 2000, le zoo de Zürich nous a mis à disposition gratuitement un bureau dans le nouveau bâtiment administratif. L'argent épargné ainsi peut être employé directement pour nos projets aux Galápagos.

D'autre part, nous facilitons au zoo de Zürich – le premier et le seul de l'Ancien Monde à posséder des tortues géantes des Galápagos qui se reproduisent régulièrement – les contacts directs avec les Galápagos. En ce moment, le responsable des tortues géantes, Jürg Rohner, se trouve à Puerto Ayora sur Santa Cruz pour une formation complémentaire.

Au printemps prochain, à l'aide d'un moniteur, les visiteurs du zoo, qui sont jusqu'à maintenant presque deux millions par an, pourront non seulement recevoir des informations intéressantes sur les tortues géantes de l'archipel, mais aussi suivre directement les déplacements de Jumbo et Nigrita sur Santa Cruz pendant que leurs homonymes du zoo et leur progéniture vivent juste à côté.

À cette occasion nous voudrions remercier de tout coeur le zoo de Zürich de son généreux soutien et de sa bonne collaboration pendant les derniers dix ans. Grâce à des amis fidèles comme vous, nous nous approchons de notre but qui est de maintenir et de protéger ces îles enchantées et particulières.



#### Sauvons les tortues vertes !

Le nombre de tortues vertes (*Chelonia mydas*) aux îles Galapagos a diminué de plus de 50 % ces dernières trois générations parce que les pontes ont été détruites et des oeufs et des jeunes tortues ont été récoltés. Beaucoup de nids ont été détruits par les activités de l'homme.

Grâce à des émetteurs il est possible aujourd'hui de suivre de très près les déplacements des animaux. Les informations obtenues serviront de base pour déterminer des couloirs et des régions de protection qui permettront aux animaux de se déplacer sans risques. Nous vous serions très reconnaissants si vous pouviez soutenir ce projet de protection de la tortue verte.

Credit Suisse, 8070 Zürich  
IBAN Nr. CH51 0483 5021 7275 3100 0  
BIC CRESCHZ80A

**Impressum:** Amis des îles Galápagos (Suisse), c/o Zoo Zürich, Zürichbergstrasse 221, 8044 Zürich, T 044 254 26 70, galapagos@zoo.ch, www.galapagos-ch.org  
Ont collaboré à cette édition: Hendrik Hoeck, Pia Hoeck, Marlyse Graf, Claudia Poznik, Pascal Wettstein, Dieter Egli. Imprimé sur papier FSC certifié par Kyburz SA, Dielsdorf

#### Assemblée générale

L'assemblée générale de l'Association aura lieu le 31 mars 2011.

Quand : jeudi, le 31 mars 2011 à 18h30

Où : Zoo Zurich, Restaurant Siesta

Après la réunion des membres le Docteur Steve Blake présentera « March of the Giants: Migration of the Galápagos tortoise and its ecological consequences ».

#### Prochaine édition

La prochaine édition de Galápagos Interne paraîtra en été 2011.

Vous trouverez Galápagos Interne et beaucoup d'informations intéressantes concernant l'Association des Amis des îles Galápagos (Suisse) et les projets actuels que nous soutenons sous : [www.galapagos-ch.org](http://www.galapagos-ch.org)



## GALAPAGOS INTERNE

Information des Amis des Îles Galápagos (Suisse)

édition décembre 2010

#### EDITORIAL

Notre dernière assemblée générale a eu lieu le 2 décembre 2010. Andreas Wespi, qui depuis des années est responsable des finances de l'Association, nous a informé de la situation financière très positive cette année. Grâce à la fidélité des membres et des dons généreux nous pouvons affronter avec confiance l'année prochaine. Merci beaucoup à vous tous !

Nous pouvons également être contents des projets que notre Association a soutenus. Les premiers résultats du projet à Española sont positifs. Il paraît qu'il y a plus d'albatros que l'on supposait, l'opuntia indigène semble prospérer et l'espèce de tortue jadis menacée se reproduit très bien. Les deux tortues Nigrita et Jumbo, qui ont été équipées d'émetteurs, fournissent des informations très importantes sur leur migration dans l'île de Santa Cruz. Malheureusement, l'installation du moniteur dans la maison des tortues au zoo de Zurich a pris un peu de retard. Nous espérons toutefois pouvoir inaugurer cette installation lors de la prochaine assemblée générale, à la fin de mars 2011.

À mon avis, la décision de l'Unesco en juillet 2010 de rayer les îles de la liste des patrimoines naturels mondiaux menacés est très prématurée. La pression sur les ressources des îles n'a pas diminué, mais plutôt augmenté ; une raison importante pour les communautés internationales de s'engager pour ces îles particulières et d'expliquer avec fermeté au gouvernement de l'Équateur qu'il a une grande responsabilité de maintenir ce patrimoine naturel mondial pour les générations à venir.



Je voudrais vous remercier cordialement de votre fidélité et de votre soutien et je vous souhaite un joyeux nouvel an.

Dr. Hendrik Hoeck, président

### Le rétablissement écologique d'Española a du succès

**En juin la flore et la faune d'Española ont été méticuleusement observées. Chaque oeuf de tortue, chaque petite pousse d'opuntia ont été répertoriés. Les premiers résultats du rétablissement écologique de l'île sont maintenant disponibles, et ils sont très prometteurs.**

En juin dernier 24 gardiens du Parc National de Galápagos (GNPS) ont travaillé sur l'île d'Española où ils ont enregistré le nombre total des tortues géantes, des albatros de Galápagos et des opuntias arborescents. Leur mobilisation faisait partie du projet pour le rétablissement écologique d'Española, un projet soutenu par les Amis des îles Galápagos Suisse.

Dans la dernière édition de Galápagos Interne ce projet a été présenté. Maintenant on a obtenu les premiers résultats et ils sont très prometteurs : les tortues géantes d'Española (*Geochelone hoodensis*), dont on comptait seulement 15



Gardien du Parc national des Galápagos pendant l'enregistrement sur Española.

animaux dans le monde entier en 1970, aujourd'hui se reproduisent d'elles-mêmes avec grand succès. Washington Tapia, le responsable du projet pour le GNPS raconte : « Nous avons trouvé des nids de tortues ainsi que des jeu-

## GALAPAGOS INTERNE

nes à peine sortis de l'oeuf et des jeunes tortues en pleine santé. Cela montre que les 2 000 animaux réintroduits par la station d'élevage se reproduisent avec succès ». Maintenant on doit se demander si d'autres animaux de la station d'élevage doivent être mis en liberté ou si la population des tortues géantes d'Española se développera sans notre support.

### Les albatros et les opuntias s'acharment à rester

Pour la première fois depuis trente ans la population d'albatros des Galápagos (*Phoebastria irrorata*) a été enregistrée non seulement le long des côtes, mais aussi à l'intérieur de l'île. L'intérieur est abondamment couvert de végétation à cause du manque de grands herbivores dans les dernières décennies, c'est à dire des tortues géantes. Jusqu'à maintenant on a supposé que les régions couvertes de végétation de l'intérieur de l'île représentaient un problème pour les albatros qui ont besoin d'espace libre pour décoller et atterrir et que pour cette raison ils les évitaient.

Mais les données présentes montrent qu'on y trouve toujours des colonies et que leur population mondiale est plus grande que l'on ne le supposait jusqu'à présent.

Le nombre des opuntias arborescents (*Opuntia megasperma* var. *orientalis*) a été fortement réduit par les chèvres introduites sur Española. Dans quelques régions on ne trouvait plus de jeunes plantes, un signe que des générations entières de plantes manquaient. Le projet devait s'occuper aussi de la question de savoir si l'île devait être éventuellement reboisée avec de jeunes plantes de la pépinière forestière de Santa Cruz. Mais les collaborateurs du Parc National ont trouvé de jeunes plantes saines, ce qui prouve que les opuntias se rétablissent depuis qu'il n'y a plus de chèvres sur l'île.

### Les tortues géantes jouent leur rôle de paysagistes avec succès

Trente ans après l'extermination des chèvres de l'île et 40 ans après le retour des tortues géantes à Española, ce projet a permis de constater que les tortues géantes effectuent avec succès leur travail de paysagistes, qu'elles occupent de nouveau leur niche écologique de grands herbivores et que de cette manière elles contribuent de manière essentielle au rétablissement du paysage. « Nous pouvons dire avec certitude qu'Española a déjà récupéré beaucoup de son intégrité écologique » conclut W. Tapia.

## Les pêcheurs nettoient les eaux littorales

### Une action magnifique comme alternative à la pêche aux concombres de mer lorsqu'elle est interdite.

Les travaux que les pêcheurs effectuent selon un contrat avec le Parc National des Galápagos consistent au ramassage et au transport des déchets des eaux littorales des îles de San Cristobal, Española, Floreana et Genovesa.

En premier lieu, du 9 au 16 octobre, les régions suivantes autour de San Cristobal ont été nettoyées : les alentours de l'île Lobos ainsi que le canal, la baie Naufragio jusqu'à la pointe Carola et ensuite jusqu'au récif Tongo. De plus, ils ont nettoyé au sud-est de La Loberia jusqu'à Veinte Varas et de La Cruz jusqu'à Puerto Las Tablas.

En tout, 57 pêcheurs ont participé sur un grand bateau et plusieurs autres de taille moyenne. Ensuite, un deuxième groupe a nettoyé les eaux littorales au nord-est de San Cristobal, de Punta Pitt jusqu'à Tortuga, de Cerro Brujo jusqu'à l'île Robos ainsi qu'à l'est de El Pescador jusqu'à la baie Rosa Blanca.

Après les actions de nettoyage, des collaborateurs du Parc



Des pêcheurs apportent les déchets ramassés au fond de la mer à Puerto Morano sur San Cristobal.

National ont contrôlé si les travaux avaient été effectués selon le contrat.

Près de 29 000 kg de déchets ont été ramassés par les pêcheurs pendant la première mobilisation, qui a duré huit jours. Cette action a été effectuée comme alternative à la pêche aux concombres de mer pendant la période où elle est interdite.

## GALAPAGOS INTERNE

## Les déplacements de Jumbo et Nigrita



Freddy Herrera monte un émetteur sur la carapace de Jumbo.

aussi un important site de nidification. Peu de temps après la saison des pluies, Nigrita était en pleine forme et prête à pondre ses oeufs.

Jumbo aussi a à peine bougé pendant les premières semaines et est resté fidèle à son territoire. Mais à la mi-juillet, tout à coup, il a commencé sa migration annuelle en direction des pâturages des hauts plateaux de l'île.

### Perspectives

Les déplacements de Jumbo et Nigrita ainsi que de douze autres tortues munies d'émetteurs sont suivis et enregistrés. Elles fournissent donc des données importantes pour leur existence à long

terme sur Santa Cruz. Toutefois, comme sa capitale, Puerto Ayora, continue de croître, les conflits entre les intérêts de la population locale et ceux de la flore et de la faune indigènes augmentent. L'habitat et les besoins des tortues sont menacés par la construction de rues, par l'urbanisation et l'exploitation agricole ainsi que par la concurrence des espèces introduites qui elles aussi modifient l'espace vital des tortues et contrarient leurs besoins. Les informations sur la migration, le déplacement des animaux et les habitats dont elles ont besoin apportent une base importante pour le développement et la gestion future de l'île.

Sur [www.movebank.org](http://www.movebank.org) vous pouvez suivre les déplacements de Jumbo et Nigrita sur une carte photo. Douze autres tortues ont aussi été équipées d'émetteurs dans le cadre du même projet et peuvent être observées sur le site web.



Nigrita avec l'émetteur. Elle pourrait avoir plus de 100 ans.

**En janvier 2010, dans le cadre d'un projet sur Santa Cruz quelques tortues géantes ont reçu des émetteurs satellitaires. L'Association des Amis des Iles Galápagos Suisse a participé à ce projet en finançant deux émetteurs qui ont été placés sur les tortues Jumbo et Nigrita, et il est possible de suivre leurs déplacements en ligne.**

Depuis des années les deux tortues géantes Jumbo et Nigrita vivent au jardin zoologique de Zurich. Elles sont les premières et les seules de tous les zoos du monde à se reproduire régulièrement. Plus de 60 jeunes tortues sont nées à Zurich jusqu'à maintenant et ont été données à différents zoos du monde.

### L'équivalent sur les îles Galápagos

Deux tortues portant aussi les noms de Jumbo et Nigrita vivent depuis quelque temps sur l'île de Santa Cruz, au coeur de l'archipel, où elles sont nées. Elles font partie d'une étude de l'Institut Ornithologique Max Planck en collaboration avec la Fondation Charles Darwin et le Parc National. Les deux animaux appartiennent à la population menacée de Cerro Fatal qui compte seulement quelques centaines d'individus. Au printemps 2010 elles ont été équipées d'émetteurs GPS de manière à ce qu'on puisse suivre leurs migrations et leurs déplacements, ce permettra de connaître les activités et les déplacements des tortues géantes sur Santa Cruz.

### Le modèle de leur déplacement, premiers résultats

Si Nigrita était un être humain on dirait qu'elle est le type qui aime rester chez soi car depuis qu'elle porte l'émetteur, elle s'est à peine éloignée de Cerro Fatal, où se trouve